Art. 16. Unser Minister und Staatssecretair und unsere Minister im Großherzogthum Berg sind mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterzeichnet Napoleon.

Auf Befehl des Kaisers: Der Minister und Staatssecretair des Großherzogthums Berg; unterschr. Graf Röderer.

Für gleichlautende Ausfertigung der kaiserliche Commissair im Großherzogthum Berg; unterschr. Graf Beugnot.

Nr. 119. Kaiserliches Decret, den Verkauf der Klöster, Conventhäuser und anderer Domainen-Gebäude betreffend.

Im Pallast der Tuilerien, den 21 Februar 1813.

Napoleon, Kaiser der Franzosen, König von Italien, Beschützer des Rheinbundes, Vermittler des Schweizerbundes, ꝛc.

Auf den Vortrag unseres Ministers und Staatssecretairs des Großherzogthums Berg;

Haben wir verordnet und verordnen was folgt:

Erster Artikel.

Die im Großherzogthum Berg vorhandenen alten Conventshäuser, Klöster und andere Domainen-Gebäude wel-

XVI. Notre Ministre et Secrétaire-d'état et nos Ministres dans le grand-duché de Berg, sont chargés de l'exécution du présent décret.

Signé NAPOLÉON.

Par l'Empereur : Le Ministre et Secrétaire-d'état du grand-duché de Berg, *signé* LE COMTE RŒDERER.

Pour ampliation : Le Commissaire impérial dans le grand-duché de Berg, *signé* LE COMTE BEUGNOT.

N.° 119. *DÉCRET IMPÉRIAL concernant la vente des monastères, maisons conventuelles et autres bâtimens domaniaux.*

Au Palais de Tuileries, le 21 Février 1813.

NAPOLÉON, EMPEREUR DES FRANÇAIS, ROI D'ITALIE, PROTECTEUR DE LA CONFÉDÉRATION DU RHIN, MÉDIATEUR DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE, etc. ;

Sur le rapport de notre Ministre et Secrétaire-d'état du grand-duché de Berg,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ et DÉCRÉTONS ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les anciennes maisons conventuelles, monastères, et autres bâtimens domaniaux, quelle que

che auch ihre Lage und ihr Ursprung seyn mögen, sollen auf Betrieb der Domainen-Administration mit Vorbehalt der im folgenden zweyten Artikel bestimmten Ausnahmen öffentlich verkauft werden.

Art. 2. Vom Verkaufe sind ausgenommen:

1) Für unseren eigenen Gebrauch die Schlösser zu Benrath und Bensberg, so wie auch der Jägerhof und die Residenz zu Düsseldorf;

2) Die zur Benutzung unserer Domainen nöthigen Gebäude;

3) Diejenigen, deren Bestimmung zu einem öffentlichen Dienste wir genehmigt haben oder genehmigen werden.

Art. 3. Die Mühlen ohne Banngerechtigkeit sind nicht unter die zur Nutzung nothwendigen Gebäude begriffen; sie können verkauft werden auf den Grund eines Beschlusses, welchen der Finanzminister auf den Vorschlag des General-Domainendirectors und auf den Grund eines Abschätzungsprotocolles, woraus hervorgeht, daß die Veräußerung dem Interesse der Domaine entspricht, für jede Mühle besonders genommen hat.

Art. 4. Die Pertinenzstücke der Häuser und Mühlen, als Gehege, Gärten, Gräben, können zugleich mit den erwähnten Häusern verkauft werden, wenn aus der Aeußerung hervorgeht, daß jene Pertinenzstücke von dem Hauptgebäude unzertrennlich sind, oder den Verkaufswerth des letztern erhöhen.

Art. 5. Die Verwaltung wird unverzüglich die Abschätzung der zum Verkauf bestimmten Gebäude vornehmen lassen.

soit leur situation ou origine, existans dans le grand-duché de Berg, seront vendus publiquement à la diligence de l'administration des domaines, sauf les exceptions déterminées par l'article 2 ci-après.

II. Seront exceptés de la vente :

1.° Pour notre service particulier, les chateaux de Benrath et de Bensberg, ainsi que la vénerie et la résidence à Dusseldorf ;

2.° Les bâtimens nécessaires à l'exploitation de nos domaines ;

3.° Ceux dont l'affectation à un service public aura été ou sera approuvée par nous.

III. Les moulins dépouillés de bannalité ne sont point compris entre les bâtimens nécessaires à l'exploitation ; ils pourront être aliénés en vertu d'un arrêté pris pour chaque moulin en particulier par le Ministre des finances, sur la proposition du directeur général des domaines, et après un procès-verbal d'estimation, duquel il résulte que l'aliénation est favorable aux intérêts du domaine.

IV. Les dépendances des maisons et moulins, telles qu'enclos, jardins, fossés, pourront être aliénés en même temps que lesdites maisons, s'il résulte du procès-verbal des experts que ces dépendances sont inséparables du corps-de-logis ou augmenteront la valeur du prix de vente de ce dernier.

V. L'administration fera procéder incessamment à l'expertise de la valeur des bâtimens destinés à être vendus.

Der Etat der in jedem Departement zum Verkauf zu stellenden Güter soll zugleich mit den Abschätzungsprotocollen unserem Finanzminister zur Genehmigung vorgelegt werden, bevor die Ausstellung zum Verkaufe Statt haben kann.

Art. 6. Die Verkäufe werden nach vorheriger Bekanntmachung und auf den Meistbietenden in Gegenwart des Präfecten und des Domainen-Directors, in Gemäßheit des 56 Artikels unseres Decrets vom 22 Juny 1811 über die Verwaltung der Domainen, abgehalten.

Art. 7. Die Ausbiethungen werden mit einem Gebothe eröffnet, welches dreyen Vierteln des ausgemittelten Hauptwerthes gleichkommt. Der endliche Zuschlag kann nicht eher ertheilt werden, bis die Protocolle des ersten Biethungs-Termins unserm Finanzminister vorgelegt worden sind.

Art. 8. In Folge der Bestimmungen unseres Decrets vom 22 Juny 1811, durch welche die Domainen des Großherzogthums von allen Lasten und Hypotheken befreyt worden sind, sollen die verkauften Gebäude den Ankäufern frey und ledig von allen andern Lasten, als diejenigen welche auf dem Eigenthum ruhen, übergeben werden.

Art. 9. Der Kaufschilling soll in drey Terminen bezahlt werden; das erste Drittheil binnen dreyen Monaten nach dem endlichen Zuschlag; das zweyte mit Zinsen zu fünf Procent binnen einem Jahre nach dem Zuschlag, und das dritte mit den nämlichen Zinsen binnen zweyen Jahren nach dem Zuschlag. Nichts desto weniger können die Erwerber sich sofort und durch eine gänzliche Zahlung von der Schuld befreyen, und in diesem Falle haben sie gar keine Zinsen zu entrichten.

Art. 10. Die Eintragungen in das große Buch der Staatsschulden des Großherzogthums, und selbst die Ti-

L'état des biens à mettre en vente dans chaque département sera soumis, avec les procès-verbaux d'expertise, à l'approbation de notre Ministre des finances avant que la mise en vente puisse avoir lieu.

VI. Les ventes auront lieu après l'affiche et sur enchères publiques, devant le préfet et en présence du directeur des domaines, conformément à l'article 56 de notre décret du 22 Juin 1811, concernant l'administration des domaines.

VII. Les enchères seront ouvertes sur une première offre égale aux trois quarts du principal de l'évaluation. Il ne sera procédé à l'adjudication définitive qu'après que les procès-verbaux de première séance d'enchères auront été soumis à notre Ministre des finances.

VIII. D'après les dispositions de notre décret du 22 Juin 1811, par lesquelles nos domaines du Grand-Duché ont été dégrevés de toutes charges et hypothèques, les bâtimens vendus seront remis aux acquéreurs francs et quittes de toutes charges autres que celles inhérentes à la propriété.

IX. Le prix de la vente sera acquitté par tiers, le premier dans les trois mois de l'adjudication définitive, le second, avec intérêts à raison de cinq pour cent, un an après l'adjudication; et le troisième, avec les mêmes intérêts, deux ans après l'adjudication.

Néanmoins les acquéreurs pourront se libérer de suite et en un seul paiement; en ce cas ils n'auront aucun intérêt à acquitter.

X. Les inscriptions au grand-livre de la dette publique du Grand-Duché seront admises en

tel der Forderungen, welche noch nicht eingetragen, aber mit dem Certificate des Finanzministers, daß die Forderung bereits zur Liquidation angenommen und zur Einschreibung geeignet ist, versehen sind, sollen zur Bezahlung der Kaufschillinge angenommen werden.

Art. 11. Die Ansteiger sind gehalten, in zwanzig Tagen nach dem Zuschlage die Stempel- und Enregistrements-Gebühren zu bezahlen; alle übrige Kosten des Verkaufs bleiben der Domaine zur Last.

Art. 12. Die Zahlungen werden auf den Grund des Versteigerungs-Protocolles beygetrieben und erhoben.

Art. 13. Die Erwerber, welche die oben bestimmten Zahlungstermine nicht eingehalten haben, sind von selbst ihres Rechtes verlustig, wenn sie nicht in vierzehn Tagen auf die ihnen zugegangene Anmahnung die Schuld entrichtet haben; sie sind der Wiederausstellung auf ihre Kosten nicht unterworfen, aber sie sind gehalten, für Schaden und Zinsen eine Brüchte zu bezahlen, welche im Falle sie noch gar keine Zahlung geleistet haben, dem zehnten Theile, im Falle sie auf Abschlag bezahlt haben, dem zwanzigsten Theile des Zuschlagspreises gleich ist.

Art. 14. Die Präfecten sind ermächtiget, von den Ansteigern, deren Zahlungsfähigkeit ihnen nicht bekannt ist, gute und hinreichende Caution zur Sicherung des Kaufpreises zu fordern. Das Nämliche kann von Gemeinden gefordert werden.

Art. 15. Die Erwerber können keinen Abbruch vornehmen, bevor der gesammte Kaufpreis entrichtet ist, und zwar unter Strafe der executivischen Beytreibung des verschuldeten Restes; es sey denn daß sie dazu durch den Finanzminister ermächtiget worden wären.

paiement du prix de vente, et même les titres de créances non encore inscrites, mais munies de certificats du Ministre des finances portant que la créance a déjà passé à la liquidation et qu'elle est susceptible d'inscription.

XI. Les adjudicataires seront tenus de payer, dans les vingt jours de l'adjudication, les droits de timbre et d'enregistrement.

Tous autres frais de vente demeureront à la charge du domaine.

XII. Les paiemens seront poursuivis et recouvrés en vertu du procès-verbal d'adjudication.

XIII. Les acquéreurs en retard de payer aux termes ci-dessus fixés, demeureront déchus de plein droit si dans la quinzaine de la contrainte à eux signifiée ils ne se sont pas libérés ; ils ne seront point sujets à la folle enchère, mais ils seront tenus de payer, par forme de dommages et intérêts, une amende égale au dixième du prix d'adjudication, dans le cas où ils n'auraient encore fait aucun paiement ; et au vingtième s'ils ont délivré des à-compte.

XIV. Les préfets sont autorisés à exiger des adjudicataires dont la solvabilité ne leur sera pas connue, bonne et suffisante caution pour sûreté du prix de la vente ; la même obligation pourra être imposée aux communes.

XV. Les acquéreurs ne pourront faire aucune démolition avant d'avoir soldé le prix entier de la vente, et ce à peine d'exigibilité de ce qui restera dû, à moins qu'ils n'en aient obtenu l'autorisation du Ministre des finances.